

## CHIRON, CULTURA CLÁSICA 2.0

Olga Díez Fernández, CEAD Santa Cruz de Tenerife  
Sebastià Giralt Soler, Universitat Autònoma de Barcelona  
Luis Inclán García-Robés, IES Cendrassos, Figueres (Girona)  
Álvaro Pérez Vilariño, IES Manuel García Barros, A Estrada (Pontevedra)

Chiron < <http://chironweb.org> > es un espacio colaborativo para la didáctica de las lenguas y la cultura clásica nacido en setiembre de 2006. Tras una andadura de un año es momento de revisar nuestro recorrido y hacer un primer balance del proyecto<sup>1</sup>.

### CHIRON Y LAS TIC PARA EL APRENDIZAJE DE LAS LENGUAS Y LA CULTURA CLÁSICAS

El 27 de enero de 2006 un profesor de clásicas de Extremadura, Carlos Cabanillas, lanzaba desde su blog una propuesta a los demás docentes de clásicas: “puesto que un buen número de profesores están desarrollando materiales accesibles desde Internet, ¿por qué no diseñar un proyecto común que une todos esos esfuerzos?” La respuesta fue inmediata: desde Cataluña a Canarias, desde Galicia a Valencia, cada vez más profesores manifestaban su interés por unirse la propuesta. La mayoría de estos profesores nunca se habían encontrado en persona, pero Internet les daba la posibilidad de compartir sus inquietudes y de trabajar colaborativamente<sup>2</sup>. Poco a poco se ponen a trabajar juntos en una labor común que se desarrolla a través de Internet, con el objetivo de obtener el máximo partido de las posibilidades didácticas de este medio. En septiembre de 2006 se consigue poner a punto un sitio web que sirve de portal de recursos pero con grandes posibilidades y con el propósito de cubrir una serie de necesidades compartidas por todos los docentes en este comienzo de siglo.

<sup>1</sup> Todas las referencias a las páginas web han sido revisadas el día 21 de octubre de 2007.

<sup>2</sup> El equipo actual está formado por Sebastià Giralt, Ana Ovando, Luis Inclán, Olga Díez, Álvaro Pérez Vilariño, Sergi Ferrús, Juanvi Santa Isabel, José M. Ciordia, Fernando Lillo y Pedro Luján. Los autores de esta comunicación agradecen a sus compañeros de proyecto su apoyo y sugerencias.

Como sabemos, la enseñanza de las lenguas y la cultura clásicas se desarrolla en una situación de inestabilidad que impulsa a muchos profesores a esforzarse por garantizar su supervivencia, pese a la situación marginal que ocupan en los currículos. Al mismo tiempo nos encontramos en un proceso de cambio de las herramientas de la transmisión cultural que hace necesario conservar y difundir el legado recibido, haciéndolo accesible a través de las tecnologías que nos proporciona la época en la que nos ha tocado vivir. La necesidad se ha hecho, pues, virtud. Quizá sea este el motivo que hace de nuestro profesorado uno de los colectivos más dinámicos, especialmente en secundaria, ante la inserción de las TIC a la educación, si bien esto no ha sucedido de manera tan generalizada como habría sido deseable<sup>3</sup>.

Así, podemos encontrarnos profesores que se sitúan en la línea de los innovadores, que gozan de más experiencia en el uso de las TIC en el aula, pero que son conscientes de hallarse en un medio en constante evolución y reclaman una formación permanente, atentos a cualquier nueva herramienta que les pueda ser útil. Saben, además, que con su ejemplo pueden animar a muchos otros a seguir este camino y que la mejor forma de aprender es unos de otros, entre todos. Por otro lado está el numeroso grupo de profesores que, siendo conscientes de la necesidad de la incorporación de las TIC en su docencia, necesitan guías, referencias, modelos y experiencias previas. Y también está el grupo cada vez menos numeroso de profesores reticentes al uso de las TIC, a los que se les brinda la oportunidad de conocer las distintas aportaciones que en este ámbito se realizan en los centros, sin necesidad de mitificar este recurso<sup>4</sup>.

Lo que pretendemos desde Chiron es aunar los esfuerzos de los primeros, ser un recurso accesible y participativo para los segundos y mostrar a todos que con un mínimo de medios técnicos y cierto grado de interés, tanto los docentes como el alumnado pueden obtener grandes ventajas de este medio.

Y es que la verdadera necesidad que Chiron quiere cubrir se centra en los aprendizajes. Nuestros alumnos están familiarizados, aunque de modo desigual, con el uso de los ordenadores como herramientas de ocio y comunicación<sup>5</sup>. Por tanto, la incorporación de su uso es una necesidad de primer orden para darles la oportunidad de emplear de manera instructiva y crítica estos mismos recursos. Por ello el empleo de las TIC está contemplado como una de las competencias clave para todo ciudadano europeo y, como

<sup>3</sup> S. GIRALT, "Noves estratègies de seducció: estudis clàssics i Internet a secundària" *Actes del XVè Simposi d'Estudis Clàssics, Lleida, 2005* (en prensa).

<sup>4</sup> Sobre los roles docentes ante el uso de las TIC véase L. GARCÍA ARTEJO, "Los docentes entre tecnófilos y tecnófobos", *BENED*, abril 2007.

<sup>5</sup> K. BARNES - R. MARATEO - S. FERRIS, "Teaching and learning with the net generation", *Innovate* 3(4), 2007, < <http://www.innovateonline.info/index.php?view=article&id=382> >

tal, está incorporado en los currículos de la formación básica. Es una necesidad formativa de carácter general en la que los profesores de clásicas tenemos mucho que aportar, a la vez que nos da la posibilidad de poner de relieve la modernidad y versatilidad de nuestras disciplinas.

Usar la web para enseñar en un mundo en el que Internet está constantemente a nuestro alrededor supone muchas implicaciones<sup>6</sup>.

- Alfabetizar: es decir, preparar a nuestros alumnos para el buen uso de la red, con criterios, sabiendo cómo buscar recursos y utilizarlos para el aprendizaje.
- Dar al alumnado la oportunidad de tomar iniciativas pero con criterios. Esto supone que los alumnos pueden crear en la web: editar una revista electrónica o un blog, publicar sus trabajos, grabar y editar vídeos, participar en debates, etc. Esto conlleva un proceso de renovación metodológica<sup>7</sup>.
- Crear nuestros recursos, compartirlos, modificarlos... como profesores, como centro, como alumnos.
- Traspasar las paredes del aula. Abrir nuestra clase al mundo, y aprovechar el mundo como medio para el aprendizaje
- Incorporar nuevos paradigmas de comunicación interactiva para el aprendizaje<sup>8</sup>

En este contexto de transformación de la web, Chiron es un espacio de trabajo colaborativo de profesores de clásicas para profesores de clásicas en beneficio de la difusión de nuestras materias y del aprendizaje de nuestro alumnado, una red social de personas interesadas por el mundo clásico, una comunidad virtual donde interactúan desde distintos puntos geográficos personas con un interés común: en definitiva, un sitio 2.0<sup>9</sup>.

## SITUACIÓN Y ESTRUCTURA ACTUALES

Chiron pone a disposición del profesorado un espacio de trabajo colaborativo, gestionado por las nuevas herramientas de la llamada web 2.0<sup>10</sup>. Este planteamiento supone una tensión continua entre estabilidad y transformación. Buscamos un soporte informático

---

<sup>6</sup> S. DOWNES, "Elearning 2.0", *E-Learn Magazine*, 2007 <<http://www.elearnmag.org/subpage.cfm?section=articles&article=29-1>>.

<sup>7</sup> J. CABERO AMENARA, "Comunidades virtuales para el aprendizaje. Su utilización en la enseñanza", *Edutec 20*, enero 2006.< <http://www.uib.es/depart/gte/gte/edutec-e/revelec20/cabero20.htm>>.

<sup>8</sup> A. LÓPEZ EIRE, "Enseñanza y comunicación", *Logo: revista de retórica y teoría de la comunicación* 3, 2002, pp. 65-102.

<sup>9</sup> H. RHEINGOLD, *La comunidad virtual. Una sociedad sin fronteras*. Barcelona 1996.

<sup>10</sup> A. DE LA TORRE, "Web educativa 2.0", *Edutec 20*, enero 2006 <<http://www.uib.es/depart/gte/gte/edutec-e/revelec20/anibal20.htm>>.

estable y permanentemente accesible que dé apoyo a espacios en continua renovación y transformación. Para ello es necesario contar una infraestructura informática capaz de soportar todo el tráfico de información que se genera desde cada uno de los módulos o espacios virtuales que incorpora el proyecto.

El espacio web que ha venido ocupando hasta ahora *Chiron* ha sido proporcionado por la Xarxa Telemàtica Educativa de Catalunya (XTEC) y por el dominio privado de uno de los miembros del grupo. Allí se han instalado varios sistemas de gestión de contenidos (CMS): Moodle <<http://moodle.org>> como plataforma de e-learning para los cursos; WordPress <<http://wordpress.org>> para *Pergamon*; Gregarius <<http://gregarius.net>> para el planeta de blogs; BBPress <<http://bbpress.org>> para el foro. Por otro lado se ha aprovechado una serie de plataformas externas de amplio uso social como soporte para las demás secciones, seleccionadas prioritariamente por la posibilidad de crear grupos y redes sociales que ofrecen la mayoría de esas herramientas: Flickr <<http://www.flickr.com>>, Wikispaces <<http://www.wikispaces.com>>, Blinklist <<http://www.blinklist.com>><sup>11</sup>, YouTube <<http://www.youtube.com>>, Google Calendar <<http://www.google.com/calendar>>, Slideshare <<http://www.slideshare.net>>, etc. Todos estos recursos son fácilmente accesibles desde la página inicial de Chiron, a través de la que se pueden seguir las novedades y realizar la suscripción individual.

Así pues, lo que caracteriza a Chiron, frente a otros portales, es que cada recurso es un módulo independiente, basado en un soporte específico, aquel que se ha juzgado más adecuado para su propósito entre las diversas herramientas 2.0 más difundidas en el momento actual. Con ello no solo se logra una máxima rentabilidad y versatilidad en su uso sino que –tal vez la ventaja más destacable– se introduce al profesorado de clásicas en un amplio abanico de herramientas que puede usar para compartir recursos dentro de Chiron o en otros ámbitos –personales o profesionales– en los que le pueden ser de gran utilidad. Así, por ejemplo, será capaz de montar wikis o grupos de trabajo con sus alumnos o con sus compañeros de centro.

Es propósito de los creadores y mantenedores de Chiron ir perfeccionando y ampliando los contenidos y las herramientas que trasladan esos contenidos al usuario, de modo que cada día sean más fiables, rápidos y eficaces. Por lo tanto Chiron está en continua transformación y permanece abierto, gracias a su carácter modular, a incorporar cualquier novedad tecnológica a nuestro alcance que suponga una mejora.

---

<sup>11</sup> En transición a Diigo <<http://www.diigo.com>>

Desde el comienzo del proyecto, ya en los primeros borradores de debate, el proyecto se configuraba desde las siguientes premisas:

- Multilingüe. Permite el acceso a las principales páginas en varios idiomas, incluso en latín, y muchos de sus recursos proceden de otros países.
- Fomento de los contenidos libres. El grupo Chiron apuesta por la protección de los derechos de los autores, sin que sea un menoscabo a la difusión libre de los contenidos, con finalidad educativa, bajo las licencias Creative Commons.
- Fácil acceso a los nuevos contenidos: mediante la suscripción o redifusión de las páginas, podemos recibir en nuestro ordenador los avisos de las novedades que se van produciendo en ellas, sin tener que visitarlas expresamente.
- Organización colectiva de los contenidos: etiquetas (*tags*) con los que los propios usuarios definen los recursos por palabras clave, según su tema o, características.
- Y sobre todo: la labor colaborativa como eje de la renovación. Por ello, siempre se trata de facilitar al usuario la participación, en un esfuerzo para que los contenidos de Chiron sean los que verdaderamente son útiles y significativos para el conjunto de los profesores de clásicas, para sus alumnos y para todo el interesado en nuestro campo del saber. Se intenta que colaborar sea tan fácil como hacer “clic” y que la falta de experiencia en estas herramientas no sea una dificultad que desanime a la participación, por lo que se incluyen tutoriales de uso.

De esta manera la tecnología no debe ser la protagonista, sino una herramienta tan fácil que los usuarios puedan usarla de forma intuitiva, con pocas indicaciones.

## LAS SECCIONES DE CHIRON

En este momento nuestro sitio permite acceder a un total de once secciones diferentes:

**Planeta de blogs.** El rápido incremento de bitácoras de temática clásica ha convertido en uno de los más visitados este apartado, que permite seguir las actualizaciones de todos los blogs en él referenciados. En este momento ya pasan de un centenar las bitácoras suscritas; cada día se publican entradas en un buen número de blogs, sean de profesores de secundaria y de universidad, blogs de aula, o blogs de estudiantes de clásicas y de otros autores ajenos al ámbito de la educación. Podemos encontrar temáticas diversas: lengua, literatura, arte, cultura en general, mitología...

**Marcador social.** La cantidad de información interesante que hay en la red sobre tema clásico es inabarcable para una sola persona o entidad, pues cada día surgen nuevos

sitios y, desde luego, su calidad o el público al que se dirige es muy variado. Con el marcador social podemos entre todos aportar enlaces a nuestras páginas web favoritas, organizarlos nosotros mismos por etiquetas y valorarlos según su interés. De esta forma podemos localizar las webs recomendadas por otros compañeros sobre un determinado tema.

**Wiki de recursos.** Organizado de forma más tradicional (jerárquica), reúne abundantes recursos recomendados por profesores de clásicas, o bien elaborados por ellos mismos en diversos formatos. Su fácil edición permite que la colaboración y consulta de este lugar se haya convertido en un recurso de gran utilidad para cualquier especialista de clásicas.

La existencia tanto del marcador social como del wiki de recursos, aunque puede parecer redundante, responde a diferentes necesidades: *el wiki* es más fácil para el no iniciado y, además, da la opción, muy utilizada, de colgar directamente materiales (documentos PDF, aplicaciones en JClic, páginas en html, documentos de texto, imágenes, archivos en Flash). En cambio el marcador permite mayor colaboración e intercambio para los iniciados, al poder traspasar fácilmente los datos de una lista personal a la del grupo, y una mayor versatilidad en la clasificación gracias al uso de las etiquetas.

**Galería de imágenes.** De la necesidad de contar con imágenes con licencia de libre uso para la enseñanza surge esta galería que se nutre de las contribuciones de muchas personas (no todas relacionadas con el mundo clásico). En estos momentos hay un fondo de 8300 imágenes, aportadas por 167 contribuyentes. Como en otros espacios Chiron, las imágenes deben ser de uso libre para fines educativos y estar acompañados de etiquetas para facilitar su localización. Sin embargo, gran parte de estas imágenes no reúnen estos requisitos, lo que dificulta su localización y posterior uso.

**Cursos.** También contamos con una plataforma virtual de aprendizaje (Moodle). Tras un comienzo más bien discreto, está adquiriendo un renovado impulso con la creación reciente de cursos. Ahora mismo, se está desarrollando uno sobre creación y utilización educativa de blogs, en colaboración con el CEFIRE de Sagunt, que se ha visto desbordado por una muy numerosa participación de profesores.

**Calendario.** En este lugar se dan a conocer todos los eventos de interés para personas relacionadas con el mundo clásico: conferencias, exposiciones, cursos, etc.

Y, por supuesto, se encuentran en franca ascensión las secciones de **vídeo** y de **presentaciones**, iniciadas hace menos de un mes con motivo del primer aniversario de Chiron

Hay, sin embargo, secciones con un ritmo de uso y/o crecimiento más débil. Por ejemplo, el **foro** tiene la dificultad de coexistir con otros de cultura clásica mucho más consolidados y de larga tradición, y su utilización ha sido más bien escasa. También **Pergamon**, el blog de las reseñas bibliográficas crece a un ritmo muy lento. El **chat**, que representa la cafetería o espacio informal que todo grupo humano necesita para relajar las relaciones profesionales, tiene un carácter esporádico, dada su característica de ser sincrónica y ser preciso establecer de antemano el momento para el encuentro.

#### EL IMPACTO DE CHIRON

Valorar la acogida y el seguimiento que tiene nuestro proyecto se nos plantea como una tarea compleja en la que podemos hacer distintas aproximaciones.

Desde el punto de vista de las estadísticas tradicionales en las páginas web al uso, y que están accesibles a todos desde nuestra página principal, los datos indican:

- Media de visitas mensuales a la página de inicio: 10.500.
- Media de permanencia en las páginas: casi el 25% de los usuarios permanecen más de 5 minutos en algunas de sus páginas, llegando a casi un 17% con más de una hora.
- Porcentaje de visitantes que vuelven a la página: casi 40%
- Chiron se ha convertido en un referente en las búsquedas de información bibliográfica sobre libros de la Antigüedad: Pergamon es final de muchas búsquedas de Google en el ámbito latinoamericano.

Como conclusión: estadísticamente la página de Chiron, dentro de espacio que ocupa en internet (educación, cultura clásica), es una página en crecimiento, con unas estadísticas modestas. Pero éstas presentan unos usuarios muy activos dentro de las herramientas y contenidos que presenta la página, así como un alto índice de repetición de los usuarios.

Por otro lado, es innegable que la variedad de los elementos que integra Chiron conlleva también una diversidad en frecuencia de usos y tipo de usuarios. Esta es una característica intrínseca en toda comunidad virtual. El grado de participación y seguimiento de Chiron varía en función de los intereses y circunstancias de sus usuarios. Por ello no debe extrañar que aquellos contenidos que pueden reutilizarse de manera casi inmediata como apoyo en la enseñanza sean los más usados, como la galería de fotos, el wiki de recursos, o la lectura de blogs. Si nos paramos a observar cuántas personas podríamos considerar contribuyentes porque participan en el foro, enlazan recursos al marcador

social, suben referencias en el wiki de recursos o aportan sus propias fotos a la galería de imágenes, obtendremos un grupo más reducido de personas, algunos de los cuales manifiestan preferencias más por unos recursos que por otros. Por último, aunque el grupo de colaboradores permanente que coordina el proyecto desde un espacio grupal colaborativo abarca a una decena de personas, cada uno de ellos en función de sus capacidades y disponibilidad adquiere un compromiso con el proyecto variable, pero permanente, que constituye una garantía de continuidad.

Por último, Chiron ha gozado de cierta difusión y de una acogida favorable en los medios profesionales, en encuentros, jornadas, talleres y simposios, con numerosas referencias tanto en la red como en publicaciones de diverso tipo.

#### DIFICULTADES Y PERSPECTIVAS DE FUTURO

Como dice el aforismo latino *omne principium difficile*, y en esto la comunidad de Chiron no va a ser una excepción. Las dificultades con las que solemos enfrentarnos son de dos tipos. Por una parte, el proyecto es totalmente altruista, los que lo hemos puesto en funcionamiento hemos usado casi exclusivamente recursos abiertos, gratuitos o a los que teníamos acceso desde las infraestructuras informáticas para uso docente. Éllo significa también un control escaso sobre las características técnicas de algunos de los módulos integrados, por lo que podemos encontrarnos, por ejemplo, que la velocidad de transferencia de datos de un determinado servidor compromete el funcionamiento de alguno de los CMS o que la aplicación elegida para agrupar las presentaciones inserta publicidad, o que un determinado módulo no se encuentra disponible por un fallo en un servidor...

Estas continuas peripecias nos obligan a estar en permanente estado de comunicación y ello solo es posible gracias a la tecnología que, pese a la dispersión geográfica del grupo, permite la notificación de incidencias, la inclusión de innovaciones técnicas, el cambio de soporte de algunos recursos, etc.

Por otra parte, los promotores de Chiron somos simplemente un conjunto de profesores que forma un grupo de trabajo que no está reconocido oficialmente como tal, por lo que no nos proporciona horas, ni créditos, ni dinero. Nuestra diversidad es también tecnológica: algunos tienen experiencia en las enredadas tareas de la administración de sitios Web, otros son prolíficos bloggers, pero solo unos pocos son capaces de estar al tanto de todas las implementaciones y los aspectos técnicos. No es infrecuente que algunos miembros se sientan a veces un tanto perdidos o tengan dificultades en hacer compatibles sus

ocupaciones profesionales y personales con la dedicación que requiere Chiron y que desearíamos darle.

Estas dificultades pueden afrontarse si el proyecto sigue teniendo interés para los compañeros, si sus recursos son útiles, si la colaboración aumenta, aunque sea con distinto nivel de compromiso. Así, mientras que un debate inicial en torno a la posibilidad de unificar la mayoría de los recursos en un solo sistema de gestión de contenidos, terminó con la convicción en la bondad de mantener la estructura actual, sigue viva la discusión sobre la conveniencia de adquirir un espacio web para albergar todos los recursos propios y la consiguiente necesidad de financiación.

Como se ha demostrado a lo largo de su primer año de vida, el carácter abierto y flexible de Chiron permite la incorporación de nuevas secciones, sea por sugerencia de los miembros del grupo o de cualquier colaborador. Asimismo somos receptivos a nuevas ideas para aumentar la participación, especialmente de aquellas secciones menos activas. El éxito y el dinamismo del primer año, logrado gracias a la colaboración de numerosos entusiastas por el mundo clásico, nos hacen concebir la esperanza de una larga y fructífera vida para Chiron. Pero somos plenamente conscientes de que Chiron es la creación de todos sus colaboradores y para cobrar sentido necesita las aportaciones de todas aquellas personas que deseen contribuir en la medida de sus posibilidades.